



Isabel Garnelo, *Bello público*, 2003.
Isabel Garnelo, *Bello público*, 2003

¿POR QUÉ EL MUPAM NO AMA A LAS ARTISTAS?

WHY DOESN'T THE MUPAM LOVE FEMALE ARTISTS?

Colectiva. Observatorio Cultural Feminista Colectiva. Observatorio Cultural Feminista

La exposición *Málaga Contemporánea* recoge 125 obras de 85 artistas, repartidas en las tres plantas del ala derecha del museo (segunda, tercera y cuarta). Se estructura en tres núcleos: *El germen contemporáneo* (1950-1979), *Revolución y euforia artística* (1980-1999) y *Ciudad referente del Arte Contemporáneo* (2000-2021). Unos paneles situados en la 2ª planta contextualizan estas tres etapas y señalan los principales acontecimientos, ordenados cronológicamente. También se incluye en la muestra un vídeo, *Nuestra mirada contemporánea*, con entrevistas a distintos personajes de la vida cultural malagueña (periodistas, artistas, gestoras culturales...). La muestra, catalogada como semipermanente, permanecerá abierta en el MUPAM, Museo del Patrimonio Municipal de Málaga, hasta el 16 de octubre de 2022, casi 10 meses.

The exhibition *Málaga Contemporánea* (Contemporary Malaga) includes 125 works by 85 artists, spread over the three floors of the right wing of the museum (second, third and fourth). It is structured in three nuclei: *El germen contemporáneo* (The contemporary germ) (1950-1979), *Revolución y euforia artística* (Revolution and

artistic euphoria) (1980-1999) and *Ciudad referente del Arte Contemporáneo* (Reference City of Contemporary Art) (2000-2021). Panels located on the 2nd floor contextualize these three stages and indicate the main events, chronologically ordered. A video is also included in the exhibition, *Nuestra mirada contemporánea* (Our Contemporary Look), with interviews with different characters of Malaga's cultural life (journalists, artists, cultural managers...). The exhibition, classified as semi-permanent, will remain open at the MUPAM, Municipal Heritage Museum of Malaga, until October 16, 2022, almost 10 months.

Aplaudimos la iniciativa del Ayuntamiento de realizar una exposición dedicada a mostrar la obra de las mujeres y los hombres artistas de Málaga, pues son escasos los centros oficiales que lo hacen. También la duración nos parece adecuada para dar la oportunidad de conocer estas obras a un público amplio y para contribuir a que Málaga no sea solo un escaparate del arte internacional y nacional, sino también del arte local.

We acclaim the initiative of the city council to hold an exhibition dedicated to showing the work of women and men artists of Malaga. Because there are few official centres that do so. Also, the duration seems appropriate to give the opportunity to know these works to a wide audience and to contribute to Malaga not only being a showcase of international and national art, but also of local art.

Ante un título como este, *Málaga Contemporánea*, esperamos una selección rigurosa, hecha con unos criterios sólidos. El problema es que no queda claro cuáles son esos criterios. Se da a entender que la exposición está elaborada con los fondos del Patrimonio Municipal, pero en la práctica no es así: los fondos públicos representan el 63,1 % de las obras expuestas y el 36,9 % proviene de fondos privados.

Faced with a title like this, *Málaga Contemporánea*, we expect a rigorous selection, made with solid criteria. The problem is that those criteria are not clear. It is implied that the exhibition is made with the funds of the Municipal Heritage, but in practice this is not the case. Public funds represent 63.1 % of the exhibited works and 36.9 % come from private funds.

Nos preguntamos cuál es el discurso que sustenta esta exposición y qué causas han motivado la escasa representación o la omisión de muchas artistas relevantes de la cultura malagueña. Participan solo 22 mujeres y 64 hombres, 25,6 % frente al 74,4 %. El argumento de que se basa en la utilización de los fondos del Patrimonio Municipal no se sustenta, pues vemos que casi un 37% de las obras procede de la cesión de los autores o de colecciones privadas.

We wonder what is the speech that sustains this exhibition and what causes have motivated the scarce representation or omission of many relevant female artists of Malaga culture. Only 22 women and 64 men participate, 25.6 % compared to 74.4 %. Is not supported the argument that it is based on the use of the funds of the Municipal Heritage. Because we see that almost 37 % of the works come from the transfer of the authors or from private collections.



La pequeña escultura de Elena Laverón pasa inadvertida entre las obras de gran tamaño de sus compañeros artistas. (Planta segunda).

Elena Laverón's small sculpture goes unnoticed among the large works of her fellow male artists. (Second floor).

Si llevamos a cabo un análisis más detallado, por plantas, observamos que en la segunda solo aparece una pequeña obra de una mujer artista, *Mujer recostada griega*, de 1976, de Elena Laverón. Está situada junto a una columna, apartada del centro, rodeada de pinturas de grandes dimensiones sobre cuyo fondo pasa fácilmente inadvertida. La representación femenina, en esta sala, es del 3,3 % frente al 96,7 % de la masculina. Pensamos que son unas cifras enormemente discriminatorias y que una artista de la talla nacional e internacional de Elena Laverón merecía una mayor presencia que diera constancia de su importante trayectoria artística. Si el Patrimonio Municipal carecía de obras, hubiese sido muy fácil solicitarlas, como se ha hecho con otros autores. Junto a este caso de infrarrepresentación, también habría que hablar de otros de clara omisión de artistas mujeres importantes. En esta misma sala, aparecen artistas hombres representados con dos, tres, cuatro y cinco obras. No entendemos qué criterios pueden justificar esta selección.

If we carry out a more detailed analysis by floors, we observe that on the second floor only a small work of a female artist appears. *Mujer recostada griega*, (Greek Recumbent Woman), from 1976, by Elena Laverón. It is located next to a column, away from the centre, surrounded by large measurements paintings on whose background it easily goes unnoticed. The female representation, in this room, is 3.3% compared to 96.7% of the male one. We think that these figures are enormously discriminatory. An artist of the national and international standing of Elena Laverón deserved a greater presence that would give evidence of her important artistic career. If the Municipal Heritage needed more works, it would have been very easy to request them, as has been done with other authors. Along with this case of underrepresentation, we should also talk about other cases of clear omission of important female artists. In this same room, there are male artists

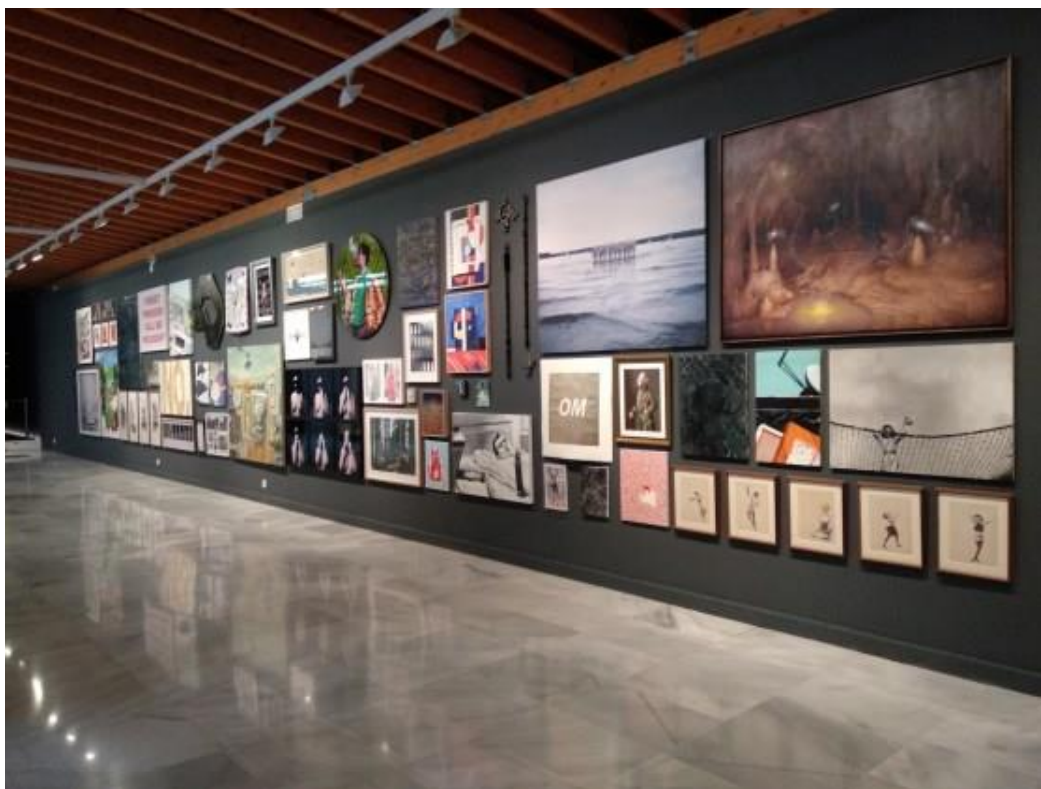
represented with two, three, four and even five works. We do not understand what criteria may justify this selection.

Queremos constatar que, en el mes de marzo, a pesar de haber sido inaugurada la exposición en diciembre de 2021, han colocado un nuevo cuadro en esta misma planta que, a fecha de 31 de este mismo mes, continúa sin cartela. Por este motivo no lo hemos podido incluir en el recuento.

We want to confirm that, in the month of March, despite the exhibition was inaugurated in December 2021, they have placed a new painting on this same floor that continues without identification at 31 of this same month. For this reason, we have not been able to include it in the count.

Si pasamos a la planta siguiente, el resultado no es más alentador. Vuelve a repetirse el mismo esquema: una obra de una mujer artista (vid supra), Isabel Garnelo, frente a 18 obras de artistas hombres. Los porcentajes se decantan de nuevo contundentemente a favor de la representación masculina: 3,8 % frente a 96,2 %. También aquí encontramos muchas ausencias injustificables.

If we move on to the next floor, the result is no more encouraging. The same scheme is repeated. A female artist's work (see above), Isabel Garnelo, in front of 18 male artists' works. The percentages are again strongly in favour of male representation. 3.8 % compared to 96.2 %. We also find here many unjustifiable absences.



En este complejo puzzle se encuentran 18 de las 22 mujeres artistas, el 81,8 % de todas las que aparecen en esta exposición.

In this complex puzzle are 18 of the 22 female artists, 81.8 % of all those who appear in this exhibition.

En la última planta, las obras de varias artistas escasamente respiran en una composición semejante a un puzle colectivo. Identificar sus obras y reconocer a sus autoras resulta una tarea bastante costosa. También en esta sala, aunque mejora la presencia femenina, el resultado está lejos de conseguir la paridad (28,9 % las artistas, 71,1 % sus compañeros). Así mismo, es difícil comprender las pautas seguidas para ubicar cada obra y desentrañar el sentido que puede tener la mezcla de artistas de distintas generaciones en este complejo mosaico, que ocupa una pared completa de la cuarta planta. Ante todo, observamos una diferenciación extrema entre las obras que disponen de un espacio adecuado para ser contempladas y las que difícilmente pueden disfrutarse por el ruido visual que hay a su alrededor. Solo dos mujeres, Victoria Maldonado y Paloma de la Cruz, cuentan con un lugar apropiado para que su obra pueda ser vista. También aquí las artistas ausentes, de sólida trayectoria, son numerosas.

On the top floor, the works of several artists hardly breathe in a composition like a collective puzzle. Identifying their works and recognizing their female authors is a rather difficult task. Also in this room, although the female presence improves, the result is far from achieving parity (28.9 % the female artists, 71.1 % their male peers). Likewise, it is difficult to understand the guidelines followed to locate each work and unravel the meaning that the mixture of artists of different generations can have in this complex mosaic. Furthermore, it occupies a complete wall on the fourth floor. First, we observe an extreme differentiation between the works that have an adequate space to be contemplated and those that can hardly be enjoyed due to the visual noise that is around them. Only two women, Victoria Maldonado, and Paloma de la Cruz, have an appropriate place for their work to be seen. We also find the absent of numerous female artists with a solid career.

Si hacemos un análisis simbólico del espacio en todas las salas de esta exposición, el resultado es de nuevo discriminatorio, pues de las 22 artistas que aparecen, solo cuatro (Elena Laverón, Isabel Garnelo, Victoria Maldonado y Paloma de la Cruz) disponen de espacios propios. Las 18 artistas restantes están colocadas en el complejo mosaico al que antes hemos aludido.

If we analyse symbolically the space in all this exhibition's rooms, the result is again discriminatory. Because of the 22 female artists that appear, only four (Elena Laverón, Isabel Garnelo, Victoria Maldonado, and Paloma de la Cruz) have their own spaces. The remaining 18 female artists are placed in the complex mosaic above.

También el tamaño de las obras establece diferencias entre sexos. En el formato pequeño (menor de 50 cm.) hay un predominio de obras de mujeres, 31,8 % frente al 15,5 % de obras de hombres. En las de mediano (entre 51 y 99 cm.) predominan también las obras de las artistas (31,8 % frente al 24,3 %). Por contraposición, en el gran formato (al menos una dimensión alcanza 100 cm) las cifras se invierten y las artistas mujeres solo tienen el 27,3 % de obras y sus colegas el 59,2 %.

The size of the works also establishes differences between sexes. There are predominance of women's works in the small size (less than 20 inch). 31.8 % compared to 15.5 % of male's works. In the medium size (between 20 and 39 inch) also predominate the female artists' works (31.8 % compared to 24.3 %). By contrast, in the large size (at least one dimension reaches 40 inch) the figures are reversed, and women artists only have 27.3 % of works and their men colleagues 59.2 %.

Resulta revelador también comparar qué artistas tienen más de una obra en esta muestra: 0 % mujeres, 20% hombres. Ninguna representación doble femenina frente a 17 artistas hombres que están presentes con varias: 2, 3, 4, 5, 6 e incluso 8 obras.

It is also revealing to compare which artists have more than one work in this exhibition: 0 % women, 20 % men. No double female representation in front of 17 male artists who are present with several: 2, 3, 4, 5, 6 and even 8 works.

Hemos de concluir que son reiteradas y alarmantes las discriminaciones que sufren las artistas en esta exposición por la baja representación femenina (solo del 25,6%); el carácter secundario de los espacios ocupados (únicamente 4,7 % de mujeres con un espacio aceptable); el tamaño de las obras, con predominio del pequeño y mediano formato; y por la ausencia total de artistas mujeres con más de una obra (0%). Nos parecen cifras injustificables, que constatan lo lejos que estamos de la paridad y el gran peso que tiene la invisibilización de las mujeres en el mundo del arte.

We must conclude that the discrimination suffered by artists in this exhibition due to the low female representation (only 25.6 %) is repeated and alarming; the secondary nature of the occupied spaces (only 4.7 % of women with an acceptable space); the size of the works, with a predominance of small and medium sizes; and the total absence of female artists with more than one work (0 %). They seem to us unjustifiable figures, which confirm how far we are from parity and the great weight that the invisibility of women in the art world has.

Lamentablemente, estos resultados marcadamente discriminatorios no sorprenden si comparamos estas cifras con las que aparecen en el informe realizado por Colectiva, *Situación de las artistas en el sistema del arte en Málaga*. En los datos referentes al MUPAM, desde 2008 hasta 2020 el porcentaje de exposiciones individuales de mujeres artistas es del 14,29 % y el 85,71 % de artistas hombres. En las exposiciones colectivas, es el 28,05 % la participación femenina y el 71,95 % la participación masculina. Las cifras hablan solas.

Unfortunately, these notably and discriminatory results are not surprising if we compare these figures with those that appear in the report made by Colectiva, *Female artists' situation in the art system of Malaga* [Colectiva, *Situación de las artistas en el sistema del arte en Málaga*]. In the data referring to the MUPAM, from 2008 to 2020 the percentage of individual exhibitions of women artists is 14.29 % and 85.71 % of male artists. In the collective exhibitions, there is 28.05 % female participation and 71.95 % male participation. Data speak for itself.

El tratamiento dado a *Málaga Contemporánea* en la prensa escrita y en las redes sociales resulta muy significativo. En la primera, la repercusión ha sido mínima (unos pocos artículos laudatorios que siguen muy de cerca la información dada por Europa Press). En cambio, las redes sociales se han incendiado criticando las múltiples ausencias y la carencia de un criterio coherente que sustente esta exposición.

The treatment given to *Málaga Contemporánea* in the written press and on social media is very meaningful. In the first, the impact has been minimal (a few laudatory articles that closely follow the information given by Europa Press). On the other hand, social media have inflamed criticizing the multiple absences and the lack of a coherent criterion that supports this exhibition.

Nos constan los intentos de luchar contra la discriminación de la mujer. La CEDAW es un tratado internacional aprobado en 1979 por la Asamblea General de Naciones Unidas, el documento jurídico, a nivel internacional, más importante para luchar contra las distintas formas de discriminación que sufren las mujeres. Fue ratificado por 189 estados, incluido el español. Y más cercano en el tiempo, en España, está en vigor desde 2008 la Ley Orgánica 3/2007 del 22 de marzo para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres. La igualdad, recordemos también, es un mandato constitucional, pero a pesar de todo ello, se siguen incumpliendo estas leyes y manteniendo la discriminación.

We are aware of attempts to fighting discrimination against women. The CEDAW is an international treaty approved in 1979 by the General Assembly of the United Nations. This is the most important legal document at the international level to fight against the different forms of discrimination suffered by women. It was ratified by 189 states, including Spain. And closer in time, in Spain, the Organic Law 3/2007 of March 22 for the Effective Equality of Women and Men has been in force since 2008. Equality is also a constitutional mandate, but despite all this, these laws continue to be violated and the discrimination continues.

A la vista de estos resultados, creemos que es necesaria una reflexión profunda sobre el tema y un debate constructivo, sobre las dinámicas de los centros artísticos oficiales de la ciudad, en los que la participación femenina dista mucho de ser paritaria: 27,22 % (mujeres) y 72,78 % (hombres), según el informe de Colectiva antes citado. Nos parece muy oportuna la reflexión de MAV (Mujeres en las Artes Visuales) en un comunicado sobre la exposición de *Invitadas* en el Museo del Prado: "Lo que reclamamos es que los museos se cuestionen a sí mismos, se acerquen a la sociedad en la que están inmersos y se replanteen la voz única y supuestamente autorizada desde la que invisibilizan la creación de las mujeres y que representen a la totalidad de la sociedad mediante el reconocimiento de la creación femenina". Precisamente, esta misma asociación ha elaborado una útil herramienta: "*Autodiagnóstico MAV para la igualdad en museos y centros de arte. Fundamentación teórica y metodología*" para trabajar hacia este objetivo de la igualdad.

In view of these results, we believe that is necessary a deep reflection on the subject and a constructive debate on the dynamics of the official artistic centres of the city. In which female participation is far from being equal: 27.22 % (women) and 72.78 % (men), according to the aforementioned Colectiva report. We find the reflection of MAV very convenient (Women in the Visual Arts) in a statement on the exhibition of *Invitadas* (*Guests*) at the Prado Museum: "What we demand is that museums question themselves, approach the society in which they are immersed and rethink the unique and supposedly authorized voice from which they make invisible the creation of women and that they represent the whole of society through the recognition of the feminine creation." Precisely, this association has developed a useful tool: "*Self-diagnosis MAV for equality in museums and art centres. Theoretical foundation and methodology*" to work towards the goal of equality.

Nos parece que el MUPAM, dada su trayectoria en materia de género, y tras esta exposición, tiene una deuda con las artistas de Málaga. Es necesario que les dé el lugar que realmente les corresponde para sacarlas de esa invisibilidad que, de forma reiterada, lleva años practicando en sus salas. La historia del arte es un relato y *Málaga Contemporánea* es el discurso de la desmemoria, porque se asienta en la idea de que la presencia de la mujer artista, en nuestra ciudad, es escasa o mera anécdota. Los museos, al consolidar dichas historias del arte, tienen una gran responsabilidad ética: con sus discursos, condenan al olvido a muchas creadoras, perpetuando así una situación injusta.

It seems to us that the MUPAM, considering its career in terms of gender, and after this exhibition, has a debt to the female artists of Malaga. It is necessary to give them the place that really corresponds to them. To get them out of that invisibility that, repeatedly, has been practicing in their rooms for years. The history of art is a story and *Málaga Contemporánea* is the discourse of forgetfulness, because it is based on the idea that the presence of the woman artist, in our city, is scarce or mere anecdote. Museums, by consolidating these histories of art, have a great ethical responsibility. With their speeches, they condemn many female creators to forget, thus carrying on an unfair situation.

Desearíamos que estas consideraciones nos ayudaran a reflexionar sobre el tema y que fuesen, como se dice en el Informe de Colectiva, "un incentivo para trabajar en pos del máximo equilibrio en la participación de las mujeres artistas en el sistema del arte en Málaga. Esperamos sinceramente que este Observatorio pueda servir para tener una visión lo más realista posible y permita tomar conciencia de la situación descrita, de tal forma que puedan aplicarse las políticas necesarias para revertir esta situación."

We would like these considerations to help us think about on the subject and to be, like Colectiva Report says, "an incentive to work towards the maximum balance in the participation of female artists in the art system in Malaga. We sincerely expect that this Observatorio (Observatory) can serve to have a vision as realistic as possible and allow us to become aware of the situation described. So that the necessary policies can be applied to revert this situation."